

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszyscy bowiem ci z co jest w nadmiarze im wrzucili do darów Boga ona zaś z braku jej całe środki na życie które miała wrzuciła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wszyscy oni bowiem wrzucili do darów ze swojego nadmiaru, ona natomiast ze swego niedostatku wrzuciła wszystko,* co miała na życie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszyscy bowiem ci ze zbywającego im rzucili do darów, ta zaś z braku jej całe środki na życie, które miała, rzuciła.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszyscy bowiem ci z co jest w nadmiarze im wrzucili do darów Boga ona zaś z braku jej całe środki na życie które miała wrzuciła
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	dlatego że oni dorzucali do darów z tego, co im zbywało, ona natomiast w swoim niedostatku wrzuciła wszystko, co miała na utrzymanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni wszyscy bowiem wrzucili do darów Bożych z tego, co im zbywało, ale ona ze swego niedostatku wrzuciła wszystko, co miała na utrzymanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci bowiem wszyscy z tego, co im zbywało, wrzucili do darów Bożych, ale ta z niedostatku swego wszystkę żywność, którą miała, wrzuciła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ci wszyscy z tego, co im zbywało, wrzucili do darów Bożych, a ta z tego, co jej nie dostaje: wszystkę żywność swą, którą miała, włożyła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy bowiem wrzucali na ofiarę Bogu z tego, co im zbywało; ta zaś z niedostatku swego wrzuciła wszystko, co miała na utrzymanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem oni wszyscy dorzucili do darów z tego, co im zbywa, ona zaś złożyła z niedostatku swojego wszystko, co miała na swe utrzymanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni wszyscy bowiem wrzucali na ofiarę z tego, co mieli w nadmiarze, ona natomiast wrzuciła ze swego niedostatku wszystko, co miała na życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni bowiem wrzucali na ofiarę z tego, co im zbywało, a ona ze swego ubóstwa wrzuciła wszystko, co miała na utrzymanie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo oni wszyscy wrzucili na ofiarę z tego, co mieli w nadmiarze, ona natomiast wrzuciła ze swojego niedostatku wszystko, co miała na życie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo oni oddawali część tego, co mieli w nadmiarze, a ona pomimo swej nędzy ofiarowała wszystko, co miała na życie.

¹⁾ <x>540 8:12</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo ci wszyscy wrzucili z tego, co im zbywało. Ona zaś przy swoim ubóstwie wrzuciła wszystko, co miała na życie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо всі ці з свого достатку вкидали в дар [Богові], а вона зі свого нестатку вкинула все, що мала на прожиття.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wszyscy bowiem ci właśnie z będącego wokół nadmiarem im rzucili do ofiarnych darów, ta właśnie zaś z niedostatku swego wszystek środek pędzenia życia który miała rzuciła.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo ci wszyscy rzucili Bogu do darów z tego, co im zbywa, ale ta, z powodu swojego niedostatku, rzuciła całe środki na życie, które miała.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo oni włożyli pieniądze ze swego bogactwa, z którego łatwo mogli udzielić, ale ona ze swego ubóstwa dała wszystko, co miała na życie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo ci wszyscy wrzucili dary ze swojego nadmiaru, ale ta niewiasta ze swej nędzy wrzuciła wszystkie posiadane środki do życia".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oni bowiem wrzucili tylko część tego, co mieli w nadmiarze, ona zaś oddała wszystko, co miała na życie.